

WWAUM2012

TRANSFORMACIÓN TERRITORIAL: DEL ESPACIO INDUSTRIAL AL ESPACIO PÚBLICO

Winter Workshop Architecture Universidad Mayor

Taller Internacional Escuela de Arquitectura Universidad Mayor

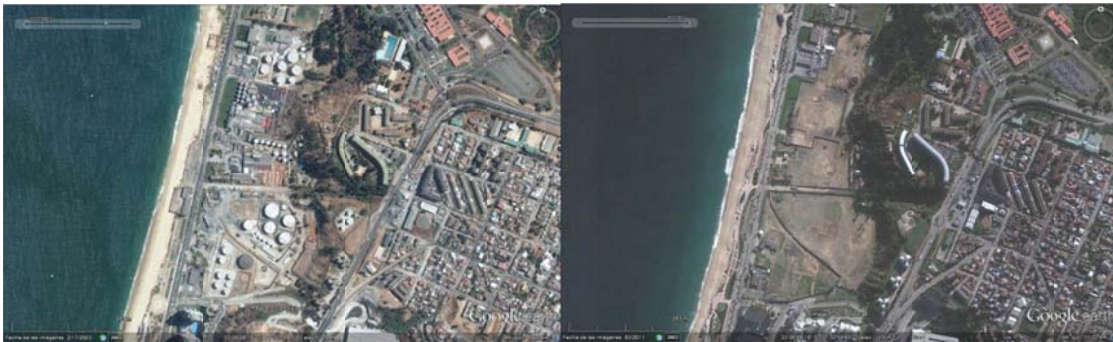
9 al 17 de Agosto de 2012, Santiago, Chile.

TERRITORIAL TRANSFORMATION: FROM INDUSTRIAL SPACE TO PUBLIC SPACE

Winter Workshop Architecture Universidad Mayor

International Winter Workshop School of Architecture Universidad Mayor 2012

August 9 – 17, 2012, Santiago, Chile



1.TEMA

1. THEME

transformar.

(Del lat. *transformāre*).

1. tr. Hacer cambiar de forma a alguien o algo.
2. tr. Transmutar algo en otra cosa.
3. tr. Hacer mudar de porte o de costumbres a alguien.
4. tr. *Dep.* En fútbol, lograr un gol en la ejecución de un penalti o de una falta.

público, ca.

(Del lat. *publicus*).

1. adj. Notorio, patente, manifiesto, visto o sabido por todos.
4. adj. Perteneciente o relativo a todo el pueblo.
5. m. Común del pueblo o ciudad.
6. m. Conjunto de las personas que participan de unas mismas aficiones o con preferencia concurren a determinado lugar.

activar.

(De *activo*).

1. tr. Hacer que un proceso sea o parezca más vivo.
2. tr. Hacer que se ponga en funcionamiento un mecanismo.

convertir.

(Del lat. *convertĕre*).

1. tr. Hacer que alguien o algo se transforme en algo distinto de lo que era.

transform

(from Latin *trānsfōrmāre*)

1. (tr) to change in form, appearance, or structure.
2. (tr) to change into another substance; transmute.
3. (tr) to change in condition, nature, or character; convert.
4. (tr) *sports* in soccer, to score a goal by penalty or free kick.

public

(from Latin *pūblicus*)

1. (adj) evident, manifest, seen or known by all persons.
4. (adj) of, pertaining to, or affecting the population as a whole.
5. (noun) the people constituting a community, city, state or nation.
6. (noun) a particular group of people with a common interest or aim.

activate

(from *active*)

1. (tr) to make more active or capable of action.
2. (tr) to cause a mechanism to function.

convert

(from Latin *convertere*)

1. (tr) to transform someone or something from its original form or function.

Definitions from Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española and www.dictionary.com.

El crecimiento y cambio de las ciudades, ha hecho que la relación entre los usos y las áreas en que estas se desarrollen vayan mutando. Zonas que eran destinadas para un uso industrial, han cambiado y han dejado territorios vacíos o la misma ciudad ha de cierta manera forzado a que estos modifiquen su uso y relación con ella.

La transformación de estos para un bien de la ciudad y de programas o usos de carácter público, ha sido en los últimos años en distintas partes del mundo, una gran oportunidad para que la arquitectura aporte a la calidad de vida y desarrollo del quehacer público de la sociedad en general. Esto no solo en términos de la renovación o transformación de un edificio en particular, sino también en la transformación o apertura de nuevas áreas o territorios para los ciudadanos.

La ciudad de Viña del Mar, distante aproximadamente a 120 kilómetros al norponiente de Santiago, tuvo hasta pocos años atrás, en un sector central de la ciudad y con vista al borde costero las instalaciones de una empresa de combustibles. Actualmente es un terreno baldío, con ciertas huellas de su pasado industrial, frente a una de las playas de la ciudad y a una importante avenida y paseo que conecta a la ciudad por el borde.

La idea del workshop es desarrollar en parte de este ex terreno industrial, una transformación, que otorgue una nueva relación con la ciudad, con un marcado carácter público y que también contenga una serie de edificaciones relacionadas con la educación universitaria. Un nodo de investigación y desarrollo universitario sustentable (NIDUS). Se buscará proponer y desarrollar un nuevo espacio y territorio, común a la ciudad, que a su vez sea el punto de inicio para el desarrollo a futuro de la totalidad del terreno.

El día inicial del workshop se entregará material relacionado y se hará una charla explicativa más en detalle del trabajo a realizar.

The rapid growth and change of cities has transformed how industrial areas within city limits are being used and developed: zones once intended for industrial use have been abandoned, leaving behind empty terrains; while existent businesses are being pressured by their host cities to modify how they relate to their surroundings.

Within the past few years and in different parts of the world, the transformation of these industrial areas for the good of the city and for programs of a public nature has been an important opportunity for architecture to support quality of life and the development of public works for society in general. This is occurring not only in terms of the renovation or modification of buildings in particular, but also in the transformation and opening up of new areas or territories for citizens.

The city of Viña del Mar is located approximately 120 kilometers northwest of Santiago. As of a few years ago, a large fuel company was situated in the central sector of the city within view of the coast. Today the land is vacant, with particular traces of its industrial past still evident, lying opposite one of the city's beaches as well as an important avenue and esplanade connecting the city to the coast.

The objective of WWAUM2012 will be to enact a transformation on this formally industrial site: a transformation which will generate a new relationship with the city, one with a marked public character. The site will also include a number of buildings which will make up the hub for NIDUS, a university-led research and development program for sustainability. The goal of workshop projects will be to propose and develop a new space and territory, connected to the city, which will concurrently be the starting point for future development of the entire terrain.

On the first day of the workshop, material related to the theme will be handed out to participants. A lecture describing the project in more detail will also be given.

2. ESTRUCTURA ORGANIZATIVA

2. ORGANIZATIONAL STRUCTURE

-El taller se desarrollará entre el día 09 y al 17 de Agosto. Por el corto periodo de tiempo debe ser una experiencia de trabajo intensa y rigurosa. Esta será hecha en conjunto por estudiantes y profesores.

- Cada escuela de arquitectura invitada, participará con 1 profesor y 5 alumnos

- El workshop se ordenará en 5 o 6 grupos de trabajo y cada grupo desarrollará una propuesta específica. Cada grupo estará compuesto entre 10 y 12 alumnos (mezclados de distintas universidades participantes), bajo la coordinación y dirección de dos o tres profesores (uno o dos profesores invitados y un profesor de nuestra escuela).

- El workshop se plantea como un trabajo intenso y sistemático, con sesiones de trabajo que empiezan todos los días a las 09:00hrs, almorzando todos juntos en la escuela y finalizando a las 19:00hrs. El día sábado se trabajará solo en la mañana. Estos horarios son propuestos como lo mínimo de dedicación ya que por la corta duración del workshop y la intención de llegar a propuestas concretas e interesantes es posible que se alarguen, según el desarrollo de cada grupo.

-Aparte del trabajo mismo, habrá charlas relacionadas con la temática, a diferentes horarios, algunos al comienzo de la sesión y otros al final, así como una visita al área de intervención, y salidas en la ciudad de Santiago.

- El lenguaje de trabajo del workshop será la mayoría en español, con algunas excepciones en inglés.

- Cada estudiante debe traer su computador personal para el trabajo y desarrollo de las propuestas.
- En el primer día del workshop, antes de formar los grupos de trabajo, **cada escuela extranjera invitada, hará una presentación** en powerpoint de 15-20 minutos relacionada con la matemática a trabajar, pero desde su experiencia en su propio país o ciudad. La idea es pensar cómo en su propia realidad está presente la relación o transformación de espacios industriales a espacios públicos. Que ejemplos de proyectos, obras o desarrollos urbanos permiten entender o ejemplifican esta transformación. Esta primera presentación sirve no solo como introducción al tema, sino también como el primer conocimiento entre los distintos participantes y sus realidades.
- Todos los participantes recibirán una credencial que les permitirá almorzar en el casino de la facultad, y cada grupo tendrá cuentas limitadas para compras de materiales de librería y maquetas, así como impresión de planos. A cada grupo el primer día del workshop se les entregará un CD con información relativa más detallada, como planos y fotografías del lugar, así como especificaciones y datos relevantes. También habrá una charla en que se precisarán las normativas y objetivos a alcanzar, y en que se explicará con más detalle el encargo.
- El workshop se desarrollará físicamente en salas especialmente habilitadas en la Escuela de Arquitectura de la Universidad Mayor, así como en el auditorio, donde serán las charlas y presentaciones ante el jurado.
- Las presentaciones finales de cada uno de los grupos será ante un jurado, el día viernes 17. Esta presentación será un powerpoint de 15-20 minutos que explique el análisis, programas, estrategias de proyecto, planimetrías e imágenes tipo, junto a modelos a escala de las propuestas y estrategias. Todo esto será normado en el workshop mismo junto con los profesores.
Es muy importante por el corto periodo de duración del workshop, que cada grupo prontamente se organice y tenga clara sus estrategias e intenciones de proyecto, para poder lograr en la presentación final una propuesta lo más acabada y concreta posible.
- WWAUM will take place between August 9 - 17, 2012. Due to the short duration of the workshop, it will be an intense and rigorous collaborative work experience in which both students and professors will participate.
- Each guest architecture school will participate with 1 professor and 5 students
- Workshop participants will be divided into 5 or 6 groups, each of which will present an individual project. Each group will be composed of 10 to 12 students (with representation from every guest university) and will work under the guidance and direction of 2-3 professors (1-2 guest professors and 1 professor from Universidad Mayor).
- The workshop will involve intense and systematic work, with a schedule from Monday-Friday, 9:00 to 19:00, and half a day in the morning on Saturday. Lunch will be provided to the entire group at the university. This schedule is an approximation of the minimum amount of time required. Due to the short duration of the workshop and the desire to achieve specific, interesting proposals, it is possible that projects may require more time depending on the group.
- In addition to time spent in the studio, groups will attend lectures related to the workshop theme, some held at the beginning of the workday and others at the end. A visit to the project site and fieldtrips within Santiago are also planned.
- The majority of the workshop will be spoken in Spanish, with some exceptions in English.
- All students must bring a personal computer on which they can develop their group's proposal.

- On the first day of the workshop, each guest school (students as well as professor) will give a 15-20 minute PowerPoint presentation related to the workshop's theme, but from the particular viewpoint of the guest school's own city or country. The idea will be for students to consider how the transformation of industrial spaces to public spaces is present in their own environment. For example, how certain urban works, projects or trends in their cities allow for a better understanding of or exemplify this transformation. This initial presentation will serve as an introduction to the workshop theme, as well as a cultural introduction between the different participants and their respective environments.

- All workshop participants will receive a pass which allows them to eat lunch in our school cafeteria. In addition, each group will be provided limited funds to buy materials for models and to print plans. On commencement day each group will be given a CD with related, detailed information such as plans and photographs of the terrain, specifications and relevant data. A presentation will also be held which will specify the rules and objectives of the workshop, as well as explain the project in more detail.

- The workshop will physically take place within specially equipped classrooms at the School of Architecture Universidad Mayor, in addition to the school's auditorium, where the lectures and presentations before a jury will be held.

- Each group's final presentation will be given before a jury on Friday, August 17. This presentation must be in the form of a 15-20 PowerPoint and include descriptions of the analysis, programs, strategies, plans and images of the project, along with scale models of the proposals. This material will be developed and regulated during the workshop itself together with the professors.

-Due to the short duration of the workshop, it is imperative that each group promptly organize itself and develop clear strategies and intentions about the project. This will help ensure that each group's final presentation is as fully developed and concrete as possible.

- Las universidades participantes son:

- Universities participating in WWAUM2012:

IIT (Illinois Institute of Technology), College of Architecture, Chicago, USA.

ETSAB (Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona), Barcelona, España.

Escola da Cidade, Faculdade de Arquitetura e Urbanismo, Sao Paulo, Brasil.

Facolta di Architettura, Universita IUAV di Venezia, Italia.

Facultad de Arquitectura, Universidad de Palermo, Buenos Aires, Argentina.

Facultad de Arquitectura, Universidad la República, Montevideo, Uruguay.

Departamento de Arquitectura, Universidad Iberoamericana, Ciudad de México, México.

Departamento de Arquitectura, Universidad de Los Andes, Bogotá, Colombia.

Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad de Chile, Santiago, Chile.

Escuela de Arquitectura, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago, Chile.

Escuela de Arquitectura Universidad Mayor, Temuco, Chile.

Escuela de Arquitectura Universidad Mayor, Santiago, Chile.

3. CALENDARIO (puede tener modificaciones en algunos horarios)

3. CALENDAR (subject to change)

Jueves 09 Agosto / Thursday August 9

09.30 Recepcion / [Reception](#)

10.00 Presentaciones Universidades Extranjeras / [Guest university presentations](#)

13.00 Almuerzo / [Lunch](#)

15.00 Charla presentación temática workshop y encargo / [Presentation of workshop theme and assignment](#)

16.00 Constitución de grupos y primera sesión de trabajo / [Formation of groups; first work session](#)

18.00 Primera charla / [Lecture #1](#)

Viernes 10 Agosto / Friday August 10

09.00 Salida a lugar de proyecto (Viña del Mar) / [Travel to project site in Viña del Mar](#)
10:30 Visita a terreno / [Visit project site](#)
13.00 Almuerzo / [Lunch](#)
14.30 Visita a Valparaíso / [Visit Valparaiso](#)
17.30 Vuelta a Santiago / [Return to Santiago](#)

Sábado 11 Agosto / Saturday August 11

09.00 workshop
11.00 Salida en Santiago / [Fieldtrip in Santiago](#)
14.00 libre / [Free time](#)

Lunes 13 Agosto / Monday August 13

09.00 workshop
14.00 Almuerzo / [Lunch](#)
15.00 workshop
18.00 Charla 2 / [Lecture #2](#)

Martes 14 Agosto / Tuesday August 14

09.00 workshop
14.00 Almuerzo / [Lunch](#)
15.00 workshop
18.00 Charla 3 / [Lecture #3](#)

Miércoles 15 Agosto / Wednesday August 15

09.00 workshop
14.00 Almuerzo / [Lunch](#)
15.00 workshop

Jueves 16 Agosto / Thursday August 16

09.00 workshop
14.00 Almuerzo / [Lunch](#)
15.00 workshop

Viernes 17 Agosto / Friday August 17

09.00 workshop
14.00 Almuerzo / [Lunch](#)
15.00 Presentaciones finales ante jurado / [Final presentations before a jury](#)
20.00 Comida final de celebración / [Final celebration dinner](#)

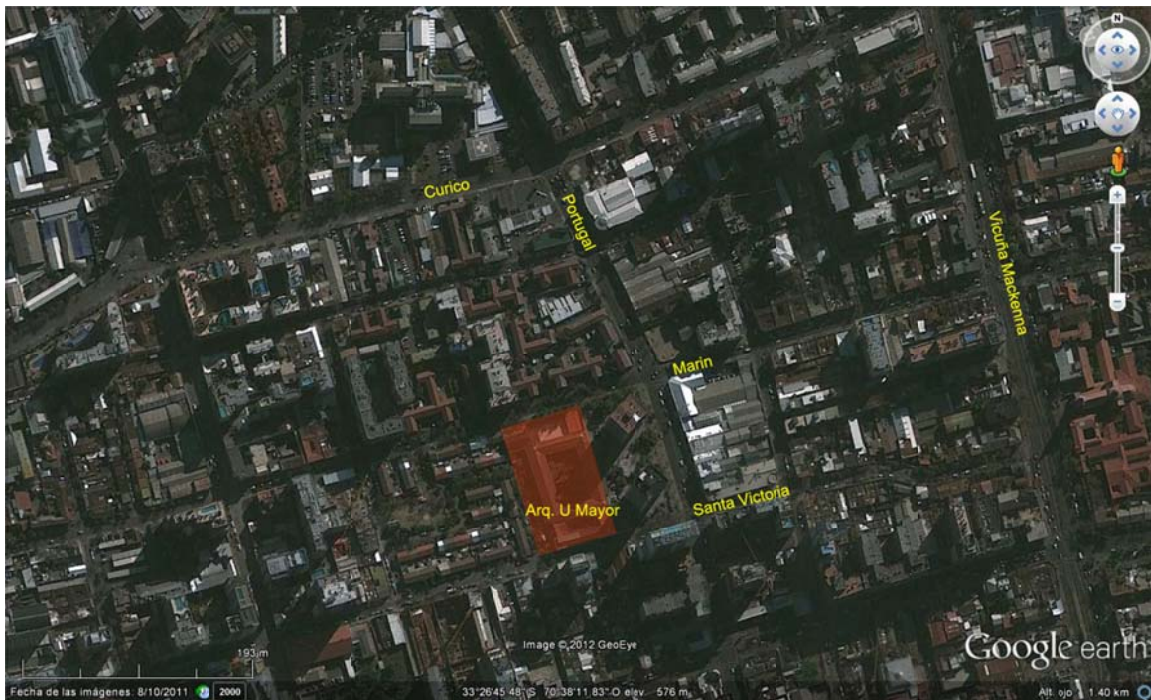
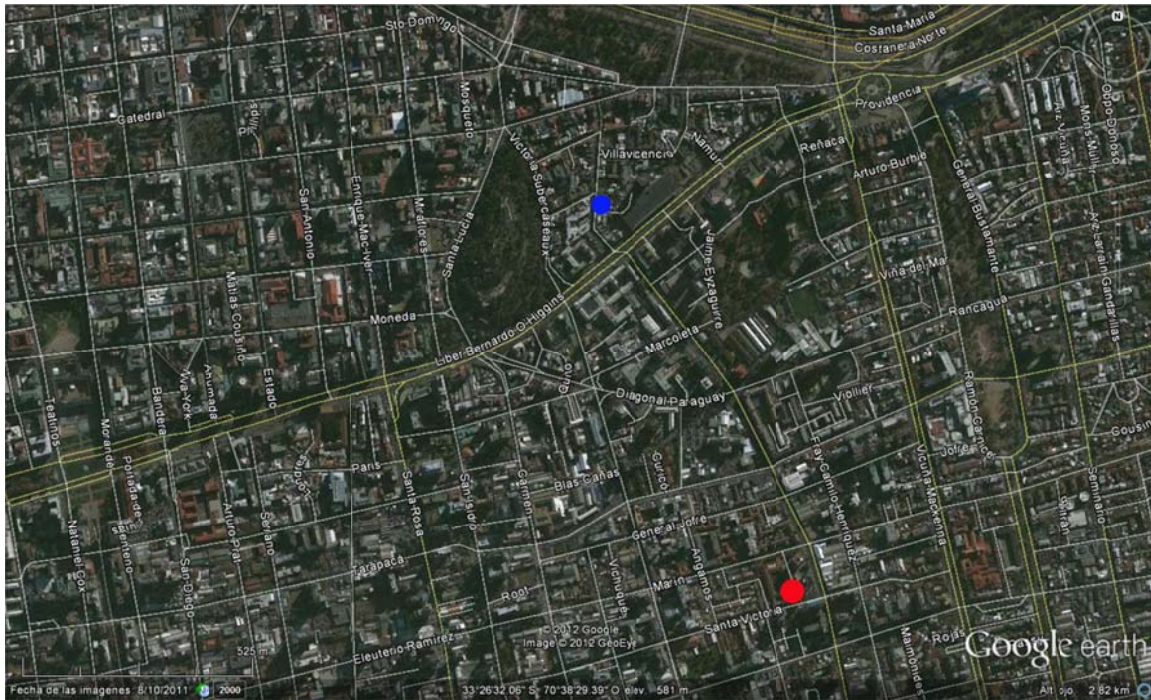
4. INFORMACIÓN GENERAL**4. GENERAL INFORMATION****Ubicación:**

La Escuela de Arquitectura de la Universidad Mayor está ubicada en la calle Portugal # 351, comuna de Santiago. (Punto rojo en mapa)

La estación de metro más cercana es Universidad Católica, Línea 1, y esta a unos 10 minutos caminando de distancia.

Los números de teléfono para comunicarse por cualquier eventualidad son (56) (2) 328 1604, (56) (2) 328 1621 y (56) (2) 328 1632. Desde Santiago no marcar los números entre paréntesis.

El workshop se desarrollará en salas habilitadas especialmente y también en el auditorio de la facultad.





School of Architecture Universidad Mayor



School of Architecture Universidad Mayor

Location:

The School of Architecture Universidad Mayor is located at Portugal Street #351 (red dot on map) in the Santiago Centro district.

The closest metro station is Universidad Católica (Line 1), about 10 minutes walking distance from the school.

Telephone numbers to call for information are (56) (2) 328 1604 and (56) (2) 328 1632. When calling from within Santiago, it is not necessary to dial the numbers in parenthesis.

The workshop will be held in specially equipped classrooms as well as the school's auditorium.

Alojamiento Profesores:

Apartamentos Lastarria 41-63 <http://www.apartmentsantiago.cl/>

Calle José Victorino Lastarria #41 (punto azul en mapa)

Reservaciones: Llegada 08 agosto, salida 18 agosto. Check-in 15:00hrs, Check-out 12:00hrs.

Cada profesor tendrá su propio departamento y el costo de esto será a cargo de la escuela de Arquitectura de la Universidad Mayor.

Guest Teacher Accommodations:

Apartamentos Lastarria 41-63 <http://www.apartmentsantiago.cl/>

Jose Victorino Lastarria #41 (blue dot on map)

Reservation: Arrival: August 8 / Departure: August 18

Check-in: 15:00 hrs / Check-out: 12:00hrs

Each teacher will have his or her own apartment and all costs will be covered by the School of Architecture Universidad Mayor.

Alojamiento Alumnos:

Este corre por cuenta de cada Universidad o de sus alumnos. El siguiente es un listado de Apartamentos y Hostales, que están cercanos a nuestra escuela. Todos se encuentran en el barrio Lastarria, que es un sector de gran desarrollo en los últimos años, con restaurantes, cafeterías y museos. Se encuentra a una distancia de 10-15 minutos a pie de la escuela.

Es responsabilidad de los alumnos o de cada Universidad el contactar a los hostales o apartamentos para las reservas respectivas. Estas deben ser realizadas lo antes posible para no tener problemas de cupos.

Algunos lugares tienen apartamentos para 5 personas y otros puede ser que estén divididos en apartamentos de 3 y 2 personas.

Guest Student Accommodations:

Costs for student accommodation must be paid for by the students themselves or their respective university. The following is a list of apartments and hostels located within a 10-15 minute walking distance from our school. All the apartments and hostels are in the Lastarria neighborhood, a popular and safe area known for its restaurants, cafes and museums.

It is the responsibility of students or their university to contact the apartments/hostels to make reservations. These reservations should be made as soon as possible in order to secure a place. For your consideration, some of the apartments have room for 2, 3 and up to 5 people.

APARTAMENTOS

APARTMENTS

-Espejo de Luna

http://www.barriolastarria.com/departamentos_turisticos_espejo_de_luna_barrio_lastarria.htm
departamentos@espeiodeluna.cl

-Santiago Suite Apartment

<http://www.santiagosuiteapartment.cl/>
contacto@santiagosuiteapartment.cl

-MelaBlu

<http://www.melablu.cl/>
contacto@melablu.cl

-Cerro Urbano

<http://www.cerrourbano.cl/>
info@cerrourbano.cl

-Apartment Santiago

<http://www.apartmentsantiago.cl/>
contacto@apartmentsantiago.cl

-Varios

http://www.barriolastarria.com/departamentos_barrio_lastarria.php

HOSTALES

HOSTELS

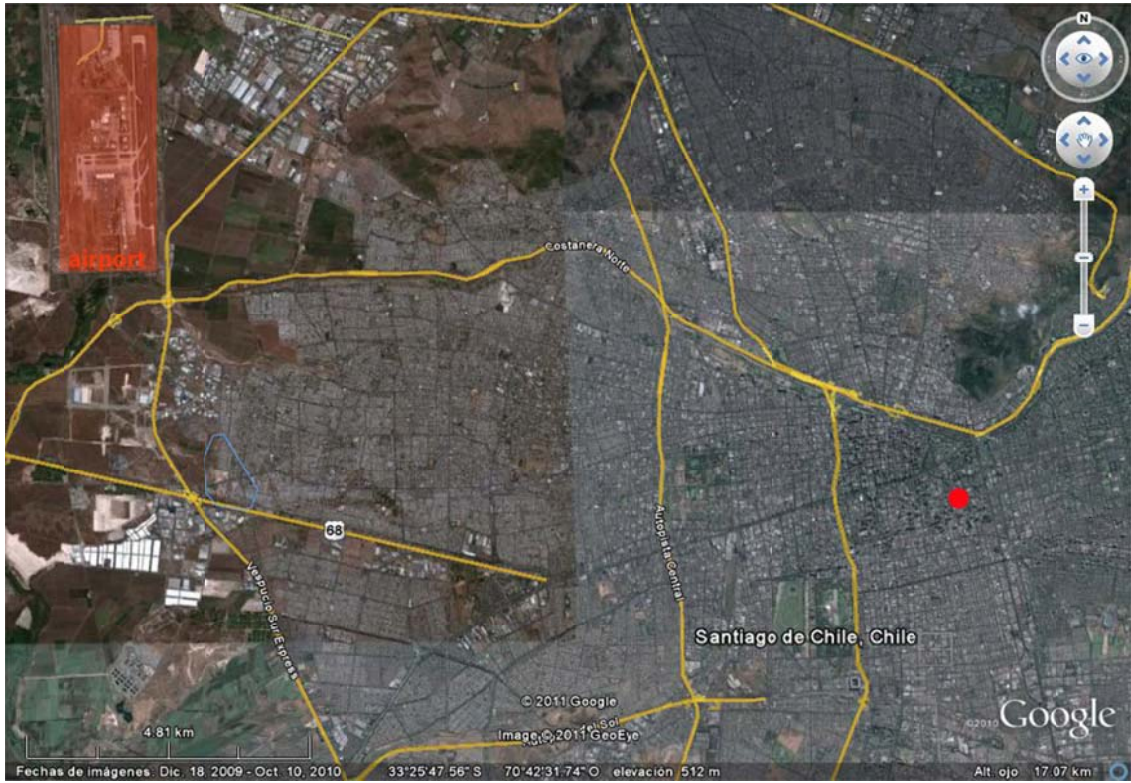
<http://www.hostalforestal.cl/>
<http://hostaldelabarra.com/>
<http://www.andeshostel.com/es/>

Desde Aeropuerto:

Desde el Aeropuerto al hotel se puede tomar un taxi, valor aproximado de \$15000 pesos chilenos (aprox. USD 30 dólares) o sino minibuses con un valor aproximado de \$6000 pesos chilenos (aprox. USD 12 dólares) por persona.

From Airport:

The most convenient way to get from the airport to a hotel/apartment/hostel is by taxi, which costs approximately \$15.000 Chilean pesos (approx. \$30 USD). Multi-passenger minivan service is also available and costs approximately \$6000 Chilean pesos (approx. \$12 USD) per person.



Punto de encuentro día 1

El punto de encuentro el primer día (9 de agosto) será a las 09:30 am, en el patio sobre el auditorio

Commencement Day Meeting Point

On the first day of the workshop, August 9, participants will meet at 9:30 am on the patio directly above the auditorium.

